



LIBRARIES

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

Karte von Kleinasien : meist nach noch nicht oder in kleinstem Massstabe veröffentlichten Aufnahmen in 24 Blatt.

Kiepert, Richard, 1846-1915

Berlin: Dietrich Reimer [Ernst Vohsen], 1902

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/FULRWMQ7NR7AY8A>

<http://rightsstatements.org/vocab/UND/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.

-G2601
+K54

RICHARD KIEPERT

KARTE VON KLEINASIEN

1:400 000

KARTE

von

KLEINASIEN

in 24 Blatt

*** Massstab 1:400,000 ***

Bearbeitet von

Dr. RICHARD KIEPERT

Uebersichtsblatt:



— Der Inhalt dieses Umschlages ist unterstrichen. —



BERLIN

DIETRICH REIMER (ERNST VOHSEN)

Kilometer

DIETRICH REIMER (ERNST VOHSEN)



Construction von R. Kiepert.

Ungefähre Classification der Ortschaften.

- | | |
|----------------|----------------------|
| MANISA | über 50000 Einwohner |
| AMASIA | über 20000 " |
| Jozgad | über 10000 " |
| Kirshehir | über 5000 " |
| Mudjur | über 2000 " |
| Bofalyk, Tuluk | unter 2000 " |
- Türkischen und arabischen Quellen entnommen

ANTIKE NAMEN (byzantinische in Klammern)

Zur Aussprache:

- dh wie im deutschen „Dach“
dj wie deutsches doch
gk wie sehr schwaches Kohl-r
j wie im Deutschen
k wie scharfes deutsches s
sh wie deutsches sch
th wie englisches th
tsh wie deutsches tech
v wie deutsches w
z wie welches deutsches s
z wie weiches sch, franz. j
h ist immer unzusprechen
x zwischen zwei Lettern bedeutet, dass
diese getrennt zu sprechen sind

Geographische Verlagshandlung
DIETRICH REIMER [ERNST VOHSEN] BERLIN
Wilhelmstrasse 29.

Mafsstab 1:400 000

Abkürzungen:

- A. Ashaghy, Ashagha (Unter)
B. Bägä (Gross)
D. Dağh, Dağhy (Berg, Gebirg)
D. Dere (Thal)
E. Han (Wohnort, Haus)
J. Jokary, Jokaru (Ober)
K. (vor dem Namen) Kütshük (Klot)
K. (hinter dem Namen) Köt (Dorf)
T. Tepe (Bügel)
Ts. Tshah (Wasser, Fluß)
Tshif, Tshifitshik (Laudung, Gefähr)
Tshs. Tshumtsu (Gräbengäß)

Erklärung einiger türkischer Ausdrücke:

- | | | | | |
|-------------------------------------|--------------------|---------------------------|----------------|--|
| Apfeln - <i>aven</i> | <i>Ev</i> | - <i>Hess</i> | <i>Mahidin</i> | - <i>Einwanderer von der Inselnabund</i> |
| Alte, Altkle - <i>rauten</i> | <i>Gel</i> | - <i>See</i> | | - <i>der Inselnabund</i> |
| Alte - <i>leichen</i> | <i>Hammen</i> | - <i>Wärmeln</i> | <i>lyk</i> | - <i>Tumlas, Grubbligen</i> |
| Alte - <i>leichen</i> | <i>Sch</i> | - <i>Einwanderer</i> | <i>lyk</i> | - <i>lyk</i> |
| Ashchey - <i>enten</i> | <i>Bijik</i> | <i>Tumlas, Grubbligen</i> | <i>Ors</i> | - <i>Ebene</i> |
| Baghe - <i>Garten</i> | <i>Julte</i> | - <i>Sommerdorf</i> | <i>Punar</i> | - <i>Grütle, Brunen</i> |
| Bah - <i>See, Serphing</i> | <i>lyk</i> | - <i>See</i> | <i>lyk</i> | - <i>Wasser, Fluss</i> |
| Bal - <i>Pass</i> | <i>Johary</i> | - <i>chen</i> | <i>Teah</i> | - <i>Sten, Fels</i> |
| Bijik - <i>gegrabe</i> | <i>Kyle</i> | - <i>Fels</i> | <i>Ty</i> | - <i>Mügel</i> |
| Bijik - <i>gegrabe</i> | <i>Kyle</i> | - <i>Burg</i> | <i>Ty</i> | - <i>Einster, Bergsteg</i> |
| Buran - <i>topf</i> | <i>Kar, Karady</i> | - <i>schwarz</i> | <i>Tuhat</i> | - <i>Wasser, Fluss</i> |
| Dagh - <i>Berg, Gebirge</i> | <i>Kil</i> | - <i>Dorf</i> | <i>Tahyr</i> | - <i>Wasser</i> |
| Daghen - <i>Hülle</i> | <i>Kjir</i> | - <i>Erde</i> | <i>Thesha</i> | - <i>Laut, brechen</i> |
| Daghen - <i>Wasser, Wickenstein</i> | <i>Kjir</i> | - <i>Erde</i> | <i>Tahyl</i> | - <i>Laut, schall</i> |
| Dere - <i>Thal</i> | <i>Kiltschik</i> | - <i>Wasser</i> | <i>lyk</i> | - <i>lyk</i> |
| Dulen - <i>Wasser</i> | <i>Fyschik</i> | - <i>Wintendorf</i> | <i>Trush</i> | - <i>Fluss</i> |
| Dulen - <i>Wasser</i> | <i>Fyschik</i> | - <i>Wasser</i> | | |



Construction von R. Kiepert.

Ungefähre Classification der Ortschaften.

MANISA	über 50000 Einwohner
AMASIA	über 20000 "
Jozgad	über 10000 "
Kirshehir	über 5000 "
Mudjur	über 2000 "
Beizide, Tschik	unter 2000 "

o *Royalys, Tuluk unter 2000*
o *Türkischen und griechischen Quellen entnommene, unsichere Ortslagen*
ANTIKEN NAMEN (byzantinischen in Klammern)
o *Ru. -Ruinen* = *Mezarlik*, Begräbnisplätze eingetragener türkischer Dörfer
+ *Christliche Klöster u. Kirchen* + *Mohammedanische Heiligtümer* + *Gräber*
----- *Eisenbahnen* ===== *Chausseen* *Höhenzahlen in Metern*
~~~~~ *Wasserleitungen*

Zur Aussprache:

ch wie im deutschen „Dach“  
dj wie deutsches doch  
gh wie sehr schwaches Köhl-r  
j wie im Deutschen  
s wie charles deutsches s  
sh wie deutsches sch  
th wie englisches th  
tsh wie deutsches tsch  
v wie deutsches v  
z wie weiches deutsches s  
z wie weiches sh, franz. j  
h ist immer auszusprechen  
zwischen zwei Lettern bedeutet, dass  
diese getrennt zu sprechen sind

Abkürzungen:

A. Ashghy, Ashagha (Unter)  
B. Bōjūh (Gross)  
D. Daḡh, Daḡhy (Berg, Gebirge)  
D. Dere (Thal)  
B. Ban (Knecht-haus)  
J. Jokary, Johara (Ober)  
K. (vor dem Namen) Kātshūle (klein)  
K. (hinter dem Namen) Kōt (Dorf)  
T. Tepe (Hügel)  
Ts. Tshat (Wasser, Fluss)  
Tshif, Tshiflik (Landgut, Gehöft)  
Tum. Tumulus (Grabhügel)

Geographische Verlagshandlung  
DIETRICH REIMER[ERNST VOHSEN] BERLIN  
Wilhelmstrasse 29.  
1906

Mafsstab 1:400 000

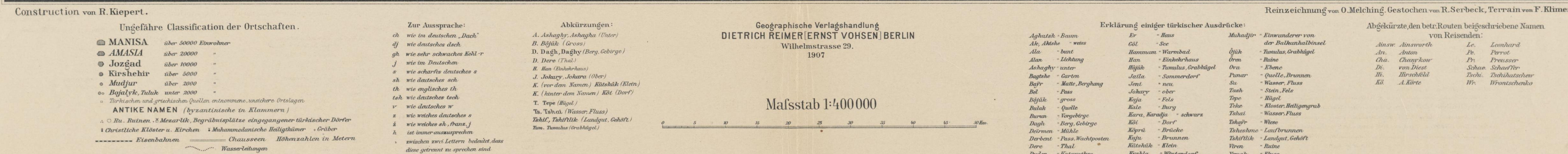
Erklärung einiger türkischer Ausdrücke:

[illegible]

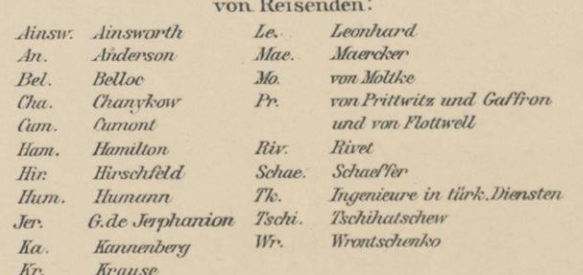
Abgekürzte, den betr. Routen beige-schriebene Namen  
von Reisenden:

| von Reisenden: |                           |              |                      |
|----------------|---------------------------|--------------|----------------------|
| <i>De.</i>     | <i>von Dietz</i>          | <i>Leo</i>   | <i>Leonhard</i>      |
| <i>Fi.</i>     | <i>Fitzner</i>            | <i>Ps.</i>   | <i>Perrot</i>        |
| <i>Go.</i>     | <i>von der Goltz</i>      | <i>Pr.</i>   | <i>Preussner</i>     |
| <i>Ho.</i>     | <i>Hennebique de Hell</i> | <i>Tsch.</i> | <i>Tschahutschew</i> |





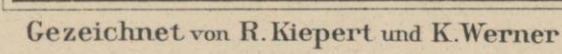












|                |                      |
|----------------|----------------------|
| MANISA         | über 50000 Einwohner |
| AMASIA         | über 20000 "         |
| Jozgad         | über 10000 "         |
| Kirschehir     | über 5000 "          |
| Mudjur         | über 2000 "          |
| Bajalyk, Tuluk | unter 2000 "         |

*• Türkischen und griechischen Quellen entnehmen, verschiedene Ortslagen*

**ANTIKE NAMEN** (byzantinische in Klammern.)

◊ **Ita. Ruten** = **Meazryk**, Begräbnisplätze eingegangener türkischer Fürsten  
 1 **Christliche Klöster & Kirchen** , **Mohammedanische Belligthümer** , **Griber**

**----- Eisenbahnen ----- Chaussees ----- Hühnenzahlen in Metern**

ch wie im deutschen „Dach“  
dj wie deutsches „dach“  
gh wie sehr schwaches „Kohl“ r  
j wie im Deutschen  
s wie scharfes deutsches s  
sh wie deutsches „sch“  
th wie englisches „th“  
tsh wie deutsches „tsch“  
r wie deutsches r  
z wie weiches deutsches s  
ä wie weiches „a“, „Frau“, „j“  
h ist immer auszusprechen  
y zwischen zwei Vokalen bedeutet, dass  
diese getrennt zu sprechen sind.

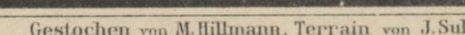
A. Ashaghyr, Ashagha (Unter)  
B. Bôjûk (Gross)  
D. Dagh, Daghy (Berg, Gebirge)  
H. Han (Einwohnerhaus)  
J. Jokary, Jokara (Ober)  
K. (vor dem Namen) Kûtsûkû (Klein,  
K. (hinter dem Namen) Kôt (Dorf)  
T. Tepe (Hügel)  
Ts. Tshat (Wasser, Fluss)  
Tshif. Tshiftlik (Landgut, Gehöft)

Mafsstab 1:400.000

|                 |               |                    |
|-----------------|---------------|--------------------|
| Agathas Baum    | Er            | Haus               |
| Alb, Altsche    | Göl           | Ssee               |
| Alte            | hant          | Wormbad            |
| Alte, Altschlag | Hömm          | Einkehrhaus        |
| Altschlag       | Hömm          | Tomulus, Crabbegge |
| Bagsthe         | Jafta         | Sonnenruderl       |
| Bajfr           | Jeml          | neu                |
| Bal             | Johary        | obers              |
| Bejñik          | Kajfa         | Fels               |
| Bulak           | Kale          | Burg               |
| Burmp           | Kara, Kärädje | schwarz            |
| Dagh            | Köi           | Dorf               |
| Delem           | Köpör         | Brücke             |
| Dervent         | Kajfu         | Brunnen            |
| Dere            | Kätschik      | Elfen              |
| Düten           | Kaschka       | Wunderlopf         |
| Ekel            | Kayal         |                    |

|               |                   |               |                                     |
|---------------|-------------------|---------------|-------------------------------------|
| <i>Almsw.</i> | <i>Almsworth</i>  | <i>Mac.</i>   | <i>Maercher</i>                     |
| <i>Bel.</i>   | <i>Belloc</i>     | <i>Mo.</i>    | <i>von Molloy</i>                   |
| <i>Cha.</i>   | <i>Chanyhow</i>   | <i>Pr.</i>    | <i>von Prittwitz und Geffron</i>    |
| <i>Ham.</i>   | <i>Hamilton</i>   |               | <i>und von Flottwell</i>            |
| <i>Hir.</i>   | <i>Hirschfeld</i> | <i>Riv.</i>   | <i>Rivet</i>                        |
| <i>Hun.</i>   | <i>Humann</i>     | <i>Schoe.</i> | <i>Schaeffer</i>                    |
| <i>Ka.</i>    | <i>Kannenberg</i> | <i>Th.</i>    | <i>Ingenieure in türk. Diensten</i> |
| <i>Kr.</i>    | <i>Krause</i>     | <i>Tsch.</i>  | <i>Tschichatscher</i>               |
| <i>Leon.</i>  | <i>Leonhard</i>   | <i>Wr.</i>    | <i>Wronstehenko</i>                 |





MANISA über 50000 Einwohner  
 AMASIA über 20000 "  
 JOZGAD über 10000 "  
 KIRSCHHIR über 5000 "  
 MADJUR über 2000 "  
 BAYALIC, TULUK unter 2000 "

*Türkisch und griechisch (Psalter, minneme, wachere Ortelagen)*

ANTIKKE NAMEN (byzantinische in Klammern)

○ B. Ruinen    \*Mazark, Beyrathplätze eingegangener türkischer Dörfer  
 + Christliche Klöster u. Kirchen    \*Muhammadanische Höhlhäuser    \*Gräber

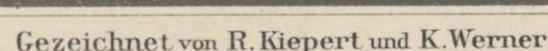
———— Eisenbahnen    ————— Chausseen    ————— Höhlenzufluten in Metern

\_\_\_\_\_

| P, kg | μ    |
|-------|------|
| 0     | 0.05 |
| 5     | 0.10 |
| 10    | 0.14 |
| 15    | 0.10 |
| 20    | 0.12 |
| 25    | 0.08 |
| 30    | 0.10 |

|                                  |              |                    |             |
|----------------------------------|--------------|--------------------|-------------|
| <i>Agathaz Baum</i>              | Kr           | "Bluss             | Mah         |
| <i>Al Akkaba = watas</i>         | Glt          | "Sce               |             |
| <i>Ala = baunt</i>               | Hannum       | Warmbad            | Öpik        |
| <i>Alan = Achary</i>             | Han          | "Kishirakana       | Oven        |
| <i>Alchay</i>                    | Alchay       | Tamulak, Chralghel | Öen         |
| <i>Bagbathe</i>                  | Gas tem      | "Jatta             | "Sannederf" |
| <i>Bayr = Ma ve, Berghang</i>    | Jent         | "neu               | Pau         |
| <i>Bel = Pas</i>                 | Johary       | "                  | Tash        |
| <i>Bidyle = gus ve</i>           | Kaja         | Fole               | Tup         |
| <i>Bis = Que la</i>              | Kaj          | Bery               | Tup         |
| <i>Burnu = V. gyebge</i>         | Kara Karadja | "schwarz           | Tob         |
| <i>Dagh = Eger, Gobyge</i>       | Köt          | Dorf               | Tob         |
| <i>Devinum = Mühle</i>           | Kypri        | Brüche             | Tob         |
| <i>Derben = Pas, Wachtposten</i> | Kypri        | "                  | Tob         |
| <i>Dien = Thal</i>               | Kischak      | Klein              | Tob         |
| <i>Duden = Kauranthree</i>       | Krybala      | "Winterdorf"       | Tym         |
| <i>Eschen</i>                    | Kypri        | "reth              |             |





|                |                      |
|----------------|----------------------|
| MANISA         | über 50000 Einwohner |
| AMASIA         | über 20000 "         |
| Jozşad         | über 10000 "         |
| Kirschehir     | über 5000 "          |
| Mudjur         | über 2000 "          |
| Bojalyk, Tuluk | unter 2000 "         |

Zur Aussprache:

Abkürzungen:

Geographische Verlagshandlung  
DIETRICH REIMER [ERNST VOHSEN] BERLIN  
Wilhelmstrasse 29

Maßstab 1:400 000

Aghatsh - Baum  
 Ak, Akhshe - weiss  
 Ala - bunt  
 Alan - Lichtung  
 Ashaghy - unter  
 Bagtse - Garten  
 Bagyr - Matte, Berg  
 Bel - Pass  
 Bëjüh - gross  
 Bulak - Quelle  
 Barun - Vorgebirge  
 Daghy - Berg, Gebirg  
 Dörmän - Mühle  
 Derbent - Pass, Wachst.  
 Dere - Thal  
 Duden - Kataracten  
 Eski - alt

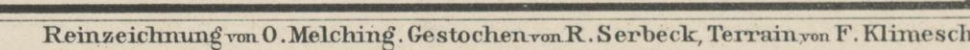
Abgekürzte, den betr. Routen beige-schriebene Namen

| von Reisenden: |          |        |                   |
|----------------|----------|--------|-------------------|
| Bl.            | Blau     | No.    | Koch              |
| De.            | DeMuer   | Kr.    | Krause            |
| Er.            | Everett  | Mu. S. | Mircher und Sagel |
| Ham.           | Hamilton | R.     | Rauvinkel         |









Abgekürzte, den betr. Routen beige-schriebene Namen

- | von Reisenden: |               |                                 |
|----------------|---------------|---------------------------------|
| Ab.            | Anderson      | Mo. Nordmann                    |
| Ad.            | Anton         | Ne. Neumann                     |
| B.             | Borch         | Pe. Perce                       |
| D.             | Dürsch        | Pr. Preussner                   |
| Di.            | von Diest     | Rad. Radet                      |
| G.             | von der Goltz | Ram. Ramsey                     |
| Gö.            | Graf Götzen   | Ro. Robinet                     |
| Ham.           | Hamilton      | Sm. Arthur Hamilton Smith       |
| He.            | Hermann       | Sp. Spörling                    |
| Je.            | Jeune         | Stor. Storratt                  |
| K.             | K. Kiepert    | Stew. Stewart                   |
| L.             | L. Kährle     | Teg. Tegener von Türk. Dietrich |
| Lo.            | Leobach       | Tsch. Tschichatschew            |
| Leo.           | Leonhard      | Vf. von Vincke                  |
|                |               | Wr. Wruckschanko                |



| von Reisenden: |                           |              |                                   |
|----------------|---------------------------|--------------|-----------------------------------|
| <i>Ans.</i>    | <i>Answorth</i>           | <i>Ä.</i>    | <i>A. Körte</i>                   |
| <i>And.</i>    | <i>Anderson</i>           | <i>L.</i>    | <i>Leonhard</i>                   |
| <i>Ant.</i>    | <i>Anton</i>              | <i>Mac.</i>  | <i>MacLeod</i>                    |
| <i>B.</i>      | <i>Berth</i>              | <i>Yam.</i>  | <i>Yamamoto</i>                   |
| <i>Di.</i>     | <i>Diachi d'Alida</i>     | <i>Ob.</i>   | <i>Obertimmer und Zimmerer</i>    |
| <i>Cha.</i>    | <i>Chaykov</i>            | <i>P.</i>    | <i>Perov</i>                      |
| <i>Ch.</i>     | <i>Chantre</i>            | <i>P.</i>    | <i>Pravusz</i>                    |
| <i>Di.</i>     | <i>von Diest</i>          | <i>Pri.</i>  | <i>von Priittraid und Galtzen</i> |
| <i>Eng.</i>    | <i>Engelste Offiziere</i> | <i>Qu.</i>   | <i>von Quast</i>                  |
| <i>God.</i>    | <i>Godefroy</i>           | <i>Ra.</i>   | <i>Ramsay</i>                     |
| <i>Go.</i>     | <i>von der Goltz</i>      | <i>Sch.</i>  | <i>Schott</i>                     |
| <i>Ham.</i>    | <i>Hamilton</i>           | <i>St.</i>   | <i>Storvell</i>                   |
| <i>Hu.</i>     | <i>Humason</i>            | <i>Thsh.</i> | <i>von Thschitscher</i>           |
| <i>Ka.</i>     | <i>Kannenberg</i>         | <i>Vi.</i>   | <i>von Vincke</i>                 |
|                |                           | <i>Wr.</i>   | <i>Wrantschko</i>                 |





Construction von R. Klepert

Ungefähre Classification der Ortschaften.

- |                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| MANISA          | über 50000 Einwohner |
| AMASIA          | über 20000 "         |
| Jozgad          | über 10000 "         |
| Kirschehir      | über 5000 "          |
| Bajazet         | über 2000 "          |
| Bajazet, Tuluks | unter 2000 "         |
- o Türken mit großer Zudien, mitwimmende, westliche Ortelagen.
- ANTIKE NAMEN** (byzantinische in Klammern)
- o Zu. Ruinen, o Measuritz Begräbnisplätze eingegangener Türdscher Ortelagen  
 o Christliche Klöster u. Kirchen, o Muhammedanische Heiligherim, o Gräber
- Eisenbahnen ----- Chaussees ----- Höhenzahlen in Metern
- Wasserleitungen

Zur Aussprache:

ch wie im deutschen „Dach“  
dj wie deutsches *dach*  
gh wie sehr schwaches *Kohl-r*  
j wie im Deutschen  
s wie scharfes deutsches *s*  
sh wie deutsches *sch*  
th wie englisches *th*  
tsh wie deutsches *tsch*  
v wie deutsches *v*  
z wie weiches deutsches *s*  
zh wie weiches *sh*, *franz.* *j*  
z in immer auszusprechen  
zwischen zwei Lettern bedeutet, dass  
dieses oetrunn nu sprechen sind

Abkürzungen:

A. Ashaghy, Ashagha (Unter)  
B. Bäjik (Gross)  
D. Dagh, Daghy (Berg, Gebürge)  
D. Dere (Thal)  
E. Han (Kinkohrhau)  
J. Jokary, Jokary (Ober)  
K. (vor dem Namen) Kütshük (Klein)  
K. (hinter dem Namen) Köt (Dorf)  
T. Tpe (Bügel)  
Ts. Tehal (Wasser/Fluss)  
Tshf., Tshfhtik (Laudgut, Gefäße)  
Tum. Tumusha (Grashügel)

Geographische Verlagshandlung  
DIETRICH REIMER[ERNST VOHSEN] BERLIN  
Wilhelmstrasse 29.

Maßstab 1:400 000

Erklärung einiger türkischer Ausdrücke:

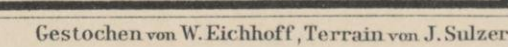
|                             |              |                   |                     |                  |                       |
|-----------------------------|--------------|-------------------|---------------------|------------------|-----------------------|
| Apfahat - Baum              | Gal          | - Haus            | Mahadji             | - Einwandern von |                       |
| Ala, Alkake                 | wies         | Est               |                     | der Balthenhaken |                       |
| Ala                         |              | Hannum - Vierhaus | Ajik                | Tumulus, Grab    |                       |
| Alon                        | - Lichtung   | Han               | - Einohrhaus        | Oron             | - Eide                |
| Aschaghy - unter            |              | Hajik             | Tumulus, Gräbelsgr. | Ora              | - Ebene               |
| Baghat - Garten             |              | Jelle             | - Sommerdorf        | Asur             | - Gänge, Brunnen      |
| Bahat - Meile, Doryhm       |              | Jen               |                     | Su               | - Wasser, Fels        |
| Bel                         | - Pflanz     | Johary            | - ober              | Tsch             | - Steine, Fels        |
| Bidich - grosse             |              | Kaga              | - Fels              | Tsch             | - Erde                |
| Bidich                      | - Kette      | Kala              |                     | Tobak            | - Kleider, Metallgrub |
| Burun                       | Vorgelege    | Kara, Karadji     | - schwarz           | Wass             | - Wasser, Fels        |
| Dagh, Berg, Gebirge         |              | Kok               | - Dorf              | Takagi           | - Wasser              |
| Darben                      | - Meile      | Kodine            |                     | Ulu              | - Brunnen             |
| Derbest - Wasser, Buchstein |              | Kaju              | - Brunnen           | Tahfik           | - Landgut, Gehöft     |
| Dere                        | - Thal       | Körschik          | - Ruten             | Wron             | - Brunnen             |
| Padem                       | - Eisenröhre | Ky                | - Winterdorf        | Tschak           | - Fels                |
| Eski                        | - alt        | Kylah             | - roth              |                  |                       |

## sdrücke:

|              |                             |              |                                |
|--------------|-----------------------------|--------------|--------------------------------|
| <i>Auss.</i> | <i>Aussward</i>             | <i>Äß.</i>   | <i>A. Eierte</i>               |
| <i>And.</i>  | <i>Anderson</i>             | <i>Le.</i>   | <i>Leonhardt</i>               |
| <i>And.</i>  | <i>Anden</i>                | <i>Mar.</i>  | <i>Marcor</i>                  |
| <i>Bar.</i>  | <i>Barth</i>                | <i>Nu.</i>   | <i>Nusmann</i>                 |
| <i>Bac.</i>  | <i>Bianchi d'Adda</i>       | <i>Ob.</i>   | <i>Obenhammer und Zimmer</i>   |
| <i>Cha.</i>  | <i>Chapkov</i>              | <i>Pb.</i>   | <i>Pavost</i>                  |
| <i>Ch.</i>   | <i>Chavira</i>              | <i>Pr.</i>   | <i>Prasov</i>                  |
| <i>Ch.</i>   | <i>von Chast</i>            | <i>Pr.</i>   | <i>von Petzold und Galtzer</i> |
| <i>Engl.</i> | <i>Engelische Offiziere</i> | <i>Qu.</i>   | <i>von Quass</i>               |
| <i>Ged.</i>  | <i>Geddy</i>                | <i>Qu.</i>   | <i>Manzay</i>                  |
| <i>Go.</i>   | <i>von der Goltz</i>        | <i>Sch.</i>  | <i>Schafin</i>                 |
| <i>Ham.</i>  | <i>Hamilton</i>             | <i>Stev.</i> | <i>Stevell</i>                 |
| <i>Hi.</i>   | <i>Humano</i>               | <i>Thel.</i> | <i>von Trobitchtscher</i>      |
| <i>Ka.</i>   | <i>Kannenberg</i>           | <i>Vn.</i>   | <i>von Vinke</i>               |
|              |                             | <i>Wr.</i>   | <i>Wramtschenko</i>            |

Reinzeichnung von O. Melching, Gestochen von R. Serbeck, Terrain von F. Klimesch





Abkürzungen:

A. Ashaghy, Ashugha (Unter)  
B. Bôjûk (Gross)  
D. Dagh (Berg, Gebirge)  
J. Jolary, Jokara (Ober)  
K. (vor dem Namen) Kûtsûk (Klein)  
K. (hinter dem Namen) Kôl (Dorf)  
Ts. Tshat (Wasser, Fluss)  
Tshif. Tshif'lik (Landgut, Gehöft)

Mafsstab 1:400.000

Abgekürzte, den betr. Routen beige-schriebene Namen

| von Reisenden:   |                               |
|------------------|-------------------------------|
| Answ. Absworth   | v. M. von Moltke              |
| Ba. Barth        | Nau. Naumann                  |
| Be. Bernard      | Oberb. Oberhammer             |
| Chant. Chantre   | Per. Perrot                   |
| Cha. Chazy-hov   | Pr. von Prittwitz und Gaffron |
| Ham. Hamilton    | Riv. Rivet                    |
| Hr. Hirschfeld   | St. Storratt                  |
| Hum. Humann      | Schoe. Schaeffer              |
| Lg. Legain       | Sch. von Seckthatschow        |
| v. L. von Leunip | von Vincke                    |
| Mac. Moscher     | Wander. Wanderscheidt         |





MANISA über 50000 Einwohner  
 AMASIA über 20000 "  
 JOZGAD über 10000 "  
 KIRSCHHIR über 5000 "  
 AJUDJUR über 2000 "  
 BAJALYK Tuluk unter 2000 "

• Türkischen und griechischen Quellen entnommene, unechtere Ortsnamen

ANTIKE NAMEN (byzantinische in Klammern)

• A. Ch. Ruinen • Mosaik- und Begräbnisplätze eingegangener türkischer Dörfer  
 • Christliche Klöster u. Kirchen • Mohammedanische Heiligtümer • Gräber  
 • Eisenbahnen • Chausseen • Höhenzahlen in Metern

ch wie im deutschen „Dach“  
dj wie deutsches „dach“  
j wie sehr „schwaches“ Kehl- r  
f wie im Deutschen  
s wie eharites deutsches s  
sh wie deutsches „sch“  
th wie „englisches“ th  
tsh wie deutsches „tsch“  
w wie deutsches w  
z wie welches deutsches s  
zh wie welches sh, „franz.“  
i ist inner-aussprachen  
\* zwischen zwei Lettern bedeutet, dass  
diese getrennt zu sprechen sind.

A. Ashaghy, Ashagha (Unter)  
B. Bäjök (Gross)  
D. Dağ Dağy (Berg, Gebirge)  
D. Dere (Thal)  
E. Han (Einkehrhaus)  
J. Jokuzy, Jokuza (Ober)  
K. (vor den Namen) Küshük (Klein)  
K. (hinter den Namen) Köi (Dorf)  
T. Tepe (Hügel)  
Ts. Tshai (Wasser, Fluss)  
Tsh. Tshälik (Landgut, Gehöft)  
Tsun. Tsunailat (Gräbigeig)

Mafsstab 1:400 000

|                                    |                                  |             |
|------------------------------------|----------------------------------|-------------|
| <i>Aghatsh</i> - Baum              | <i>Er</i> - Baum                 | <i>Mush</i> |
| <i>Ale Alche</i> - weies           | <i>Göl</i> - See                 |             |
| <i>Ala</i> - baunt                 | <i>Hannam</i> - Wurmbad          | <i>Örk</i>  |
| <i>Alan</i> - Lichtung             | <i>Ilan</i> - Kirschenbaum       | <i>Örk</i>  |
| <i>Alchegh</i> - unter             | <i>Imil</i> - Tannas, Schafgödel | <i>Örk</i>  |
| <i>Bachy</i> - Wasser              | <i>Jaila</i> - Sonnenherd        | <i>Pu</i>   |
| <i>Bägr</i> - Mett, Bergheng       | <i>Jeri</i> - nax                | <i>Su</i>   |
| <i>Böl</i> - Pass                  | <i>Johay</i> - eiser             | <i>Tach</i> |
| <i>Bidä</i> - gross                | <i>Kaja</i> - Fels               | <i>Tup</i>  |
| <i>Budä</i> - Quelle               | <i>Kale</i> - Burg               | <i>Tup</i>  |
| <i>Buwa</i> - Berggähe             | <i>Kari Karadä</i> - schwarze    | <i>Tubh</i> |
| <i>Dafk</i> - Berg, Gölgrä         | <i>Köi</i> - Darf                | <i>Tubh</i> |
| <i>Doirman</i> - Mühle             | <i>Köpri</i> - Brücke            | <i>Tubh</i> |
| <i>Dorbert</i> - Pass, Wuchtposten | <i>Kuju</i> - Ardenen            | <i>Tubh</i> |
| <i>Dere</i> - Thal                 | <i>Kitschik</i> - Eichen         | <i>Vil</i>  |
| <i>Duden</i> - Wäldtröhre          | <i>Gyälä</i> - Wäldtröf          | <i>Tyma</i> |
| <i>Eki</i> - alt                   | <i>Etyrl</i> - roth              |             |

| von Reisenden: |                      |      |                     |
|----------------|----------------------|------|---------------------|
| Ainsw.         | Ainsworth            | r.L. | van Lennep          |
| Au.            | Austin               | M.S. | Mircher und Sager   |
| Ba.            | Barth                |      | von Moltke          |
| Br.            | Briot                | Rir. | Biret               |
| De.            | DeMour               | Si.  | Simon               |
| Eng.           | Englische Offiziere  | Str. | Strecker            |
| Ham.           | Hamilton             | Sta. | Taylor              |
| Haus.          | Hausknecht           | Tax. | Thöster             |
| H. v.          | H. v. Wirsbittel     | Top. | von Tschichatscheff |
| Ing. u. Ma.    | Ingénieur und Marine |      | von Finkbe          |
| J.             | Jensen, Ingenieur    | Wü.  | Wünsch              |
| Kr.            | Krause               | Yö.  | Yorke               |





Gezeichnet von R. Kiepert und K. Werner

Ungefähre Classification der Ortschaften.

- MANISA über 50000 Einwohner
- AMISIA über 10000
- Jozgad über 10000
- Kirchheim über 1000
- Mudjur über 2000
- Bayalyk, Tulu unter 2000

• türkische und griechische Quellen, entnommen, unechte Ortschaften

ANTIKE NAMEN (byzantinische in Klammern)

- Du. Bienen • Mesurik, Begräbnisplätze eingangener türkischer Dörfer
- Christliche Klöster • Kirchen • Mohammedanische Beiliehener • Gebirge
- Eisenbahnen • Chausseen Höhenzahlen in Metern

Zur Aussprache:

- ch wie im deutschen „dach“
- dh wie deutsches „dach“
- gh wie sehr schwaches „ch“
- j wie im Deutschen
- s wie scharfes deutsches s
- sh wie deutsches sch
- th wie englisches th
- tz wie deutsches tsch
- v wie deutsches v
- z wie weiches deutsches s
- z wie weiches sch, franz. j
- h (in inner-ansprachen)
- h (in inner-ansprachen)
- h (in inner-ansprachen)

• diese geordnet so sprechen sind

Abkürzungen:

- A. Aschagh, Aschagh (Türke)
- B. Böhle (Gross)
- D. Dagh, Daghy (Berg, Gebirge)
- E. Ezer (Türk)
- J. Jachay, Jachay (Oker)
- K. (vor dem Namen) Kischik (Klein)
- K. (hinter dem Namen) Kischik (Klein)
- T. Tey (Berg)
- Ts. Tschuk (Wasser, Fluss)
- Tschuk, Tschuk (Landgut, Gehalt)
- Tschuk, Tschuk (Berg)

Geographische Verlagsbuchhandlung  
DIETRICH REIMER ERNST VONSEN, BERLIN  
Wilhelmstrasse 29.  
1904.

Maßstab 1:400000

Erklärung einiger türkischer Ausdrücke:

|                       |                           |                           |                                                                   |            |
|-----------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------|
| Alphatich - Baum      | Er - Busch                | Mahajir - Einwanderer von | Abgekürzte des beten Hanten beige-schriebene Namen von Reisenden: |            |
| Ab. Akhe - weis       | Gil - See                 | der Balkanhalbinsel       | Don. Diercard                                                     | Er. Krause |
| Ala - Baum            | Kamman - Wirtshaus        | Öjök - Tumbus Grabhügel   | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Ala - Lichung         | Don. - Wirtshaus          | Öm - Baum                 | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Aschagh - Koster      | Rijik - Tumbus Grabhügel  | Öm - Baum                 | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Baghke - Garten       | Jatta - Sommerdorf        | Pamar - Quelle, Brunnen   | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Bajr - Baum, Bergang  | Joni - Baum               | Öm - Wasser, Fluss        | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Bil - Busch           | Jachay - Koster           | Tash - Stein, Fels        | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Biljak - gross        | Kija - Fels               | Tipi - Hügel              | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Bilak - Quelle        | Kija - Fels               | Tipe - Hügel              | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Buran - Berg          | Kura - Karapaz - schwarze | Tipe - Hügel              | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Dagh - Berg, Gebirge  | Kil - Dorf                | Tipe - Hügel              | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Dervan - Mühle        | Kipri - Bräun             | Tipe - Hügel              | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Dervan - Wasser, Bach | Kipri - Bräun             | Tipe - Hügel              | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Dere - Thal           | Kipri - Bräun             | Tipe - Hügel              | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Dulen - Katerstube    | Kipri - Bräun             | Tipe - Hügel              | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |
| Etil - alt            | Kipri - Bräun             | Tipe - Hügel              | Don. Blatt                                                        | Er. Roth   |



<sup>4)</sup> Dessen zahlreiche Routen wurden nur an einzelnen Stellen berücksichtigt, wo sie nicht mit den älteren sehr sorgfältigen von Heinrich Kiepert, K. Humann, E. Bursch und anderen zusammenfallen.





Reinzeichnung von O. Melching, Gestochen von R. Serbeck, Terrain von F. Klimesch

Construction von R. Kiepert.

Ungefähre Classification der Ortschaften.

|           |                      |
|-----------|----------------------|
| MANISA    | über 50000 Einwohner |
| AMASIA    | über 20000 "         |
| Jozgad    | über 10000 "         |
| Kirshehir | über 5000 "          |
| Mudjur    | über 2000 "          |

o *Türkischen und griechischen Quellen entnommene, unsichere Ortslagen*

ANTIKE NAMEN (byzantinische in Klammern)

Δ. Ο. Ru. Ruinen. † Mezarlık, Begräbnisplätze eingegangener türkischer Dörfer  
 † Christliche Klöster u. Kirchen. † Muhammadanische Heiligtümer. † Gräber  
 Eisenbahn. (Thausern, Höhenzahlen in Metern)

Zur Aussprache:

ch wie im deutschen „Dach“  
dj wie deutsches dsch  
gh wie sehr schwaches Kehl- r  
j wie im Deutschen  
s wie scharfes deutsches s  
sh wie deutsches sch  
t wie englisches th  
tsh wie deutsches tsch  
r wie deutsches w  
z wie weiches deutsches s  
ž wie weiches sh, franz. j  
h ist immer auszusprechen  
, zwischen zwei Lettern bedeutet  
diese getrennt zu sprechen sind

Abkürzungen:

A. Ashaghy, Ashagha (Unter)  
B. Bâjûk (Gross)  
D. Dağh, Dağhy (Berg, Gebirge)  
D. Dere (Thal)  
H. Han (Kinkerkhaus)  
J. Johazy, Johara (Ober)  
K. (vor dem Namen) Kûshûk (Klein)  
K. (hinter dem Namen) Kôt (Dorf)  
T. Tepe (Hügel)  
Ts. Tshat (Wasser, Fluss)  
Tshîr, Tshîrûk (Lundgut, Größte.)  
Ties. Tiesûk (Größte.)

Geographische Verlagshandlung  
DIETRICH REIMER [ERNST VOHSEN] BERLIN  
Wilhelmstrasse 29.  
1905

Mafsstab 1:400 000

Erklärung einiger türkischer Ausdrücke:

Aghatsh - Baum  
 Ale, Alaishe - weiss  
 Ala - haut  
 Alan - Lichtung  
 Ashaghy - unter  
 Bagtshe - Garten  
 Baßr - Matte, Berg  
 Bel - Pass  
 Bëjüke - gross  
 Bulak - Quelle  
 Buran - Vorgebirge  
 Dagß - Berg, Gebirg  
 Deirmen - Mühle  
 Derbent - Pass, Waad  
 Dere - Thal  
 Duden - Katarvath  
 Eßte -

Er  
Göl  
Hamnam  
Han  
Hijik  
Jaila  
Jeni  
Johary  
Kaja  
Kale  
Kara, Kure  
Köi  
Köprü  
Küh  
Kütshük  
Kyshtla  
Kysht

*Haus*  
*See*  
 \* Warmbad  
 \* Einkehrhaus  
 Tumulus, Grabhügel  
 \* Sommerdorf  
 \* neu  
 ober  
 \* Fels  
 Burg  
 adja \* schwarz  
 \* Dorf  
 Brücke  
 Brunnen  
 Klein  
 \* Winterdorf  
 \* math.

|             |                   |
|-------------|-------------------|
| Mahadjir    | = Einwanderer     |
| der Baikanh |                   |
| Öfik        | = Timulus, Grab   |
| Ören        | = Ruine           |
| Ora         | = Ebene           |
| Pinar       | = Quelle, Brun    |
| Su          | = Wasser, Fluss   |
| Tash        | = Stein, Fels     |
| Tipe        | = Hügel           |
| Teke        | = Kloster, Heilig |
| Tshai       | = Wasser, Fluss   |
| Tshqyr      | = Wiese           |
| Tsheshme    | = Laufbrunnen     |
| Tshilik     | = Landgut, Gehö   |
| Tshin       | = Rutine          |
| Yrnah       | = Fluss           |

|           |    |
|-----------|----|
| von       |    |
| Malbinsel | Ba |
| Hügel     | Ba |
|           | Da |
|           | Fa |
| nen       | Ha |
| s         | Ha |
|           | Ka |
| enggrab   |    |
|           |    |
|           |    |
|           |    |
| oft       |    |

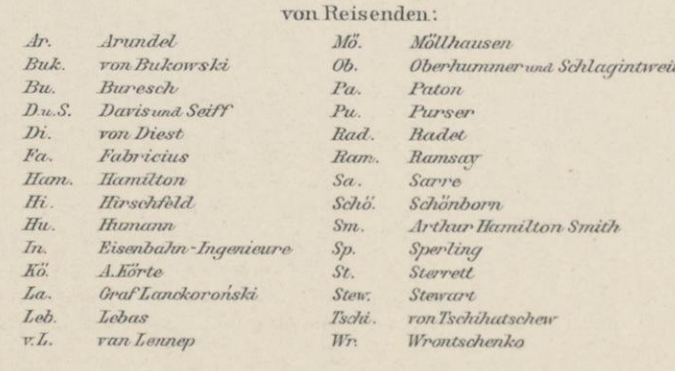
von  
Beurndorf  
Buresch  
von Diest  
Fabricius  
Hirschfeld  
Kunmann  
H. Kiepert

Reisenden:

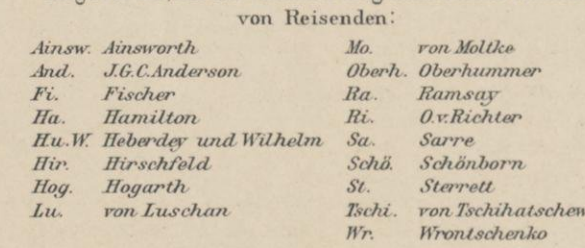
|              |                        |
|--------------|------------------------|
| <i>Leb.</i>  | <i>Lebas und Lebas</i> |
| <i>Og.</i>   | <i>Ogilvy</i>          |
| <i>Pa.</i>   | <i>Paton und Paton</i> |
| <i>Ru.</i>   | <i>Ruge</i>            |
| <i>Schu.</i> | <i>Schuchart</i>       |
| <i>Schö.</i> | <i>Schönborn</i>       |
| <i>Tsch.</i> | <i>von Tschüch</i>     |
| <i>Wr.</i>   | <i>Wrontschew</i>      |

Landron  
Myers  
dt  
atschew  
enko

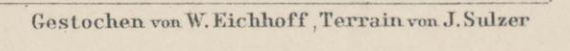












Abgekürzte, den betr. Routen beige-schriebene Namen  
von Reisenden:

- | von Reisenden: |                              |              |                          |
|----------------|------------------------------|--------------|--------------------------|
| <i>Answw.</i>  | <i>Ainsworth</i>             | <i>Mo.</i>   | <i>von Motike</i>        |
| <i>And.</i>    | <i>J. G. C. Anderson</i>     | <i>Mu.</i>   | <i>Murphy</i>            |
| <i>Ba.</i>     | <i>Baugh</i>                 | <i>Nau.</i>  | <i>Nauemann</i>          |
| <i>Chan.</i>   | <i>Chambers</i>              | <i>Ob.</i>   | <i>Oberhammer</i>        |
| <i>Chc.</i>    | <i>Chesney</i>               | <i>Pen.</i>  | <i>Pencher</i>           |
| <i>Eng.</i>    | <i>Englische Offiziere</i>   | <i>Ram.</i>  | <i>Ramsay</i>            |
| <i>Fi.</i>     | <i>Fischer</i>               | <i>Ru.</i>   | <i>Russsegger</i>        |
| <i>Ham.</i>    | <i>Hamilton</i>              | <i>Sch.</i>  | <i>Schaffer</i>          |
| <i>Hs. W.</i>  | <i>Hobbesius und Wilhelm</i> | <i>Se.</i>   | <i>Seiff</i>             |
| <i>Hog.</i>    | <i>Hogarth</i>               | <i>St.</i>   | <i>Storrett</i>          |
| <i>Je.</i>     | <i>Jones</i>                 | <i>Sten.</i> | <i>Stewart</i>           |
| <i>Ka.</i>     | <i>Karlsbids</i>             | <i>Trch.</i> | <i>von Trschbatscher</i> |
| <i>Ko.</i>     | <i>Kotolyb</i>               | <i>Vt.</i>   | <i>von Vlncke</i>        |
| <i>Lej.</i>    | <i>Lejean</i>                | <i>Wi.</i>   | <i>Sir C. W. Wilson</i>  |
|                |                              | <i>W.</i>    | <i>Wratschenko</i>       |









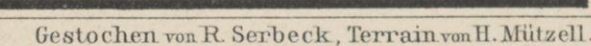












\_\_\_\_\_





Gezeichnet von R. Kiepert und O. Melching.

Ungefähre Classification der Ortschaften.

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| MANISA        | über 50000 Einwohner |
| AMASIA        | über 10000           |
| Jozbad        | über 10000           |
| Kischelir     | über 5000            |
| Mudjur        | über 2000            |
| Bajalyk, Tulu | unter 2000           |

ANTIKE NAMEN (byzantinische in Klammern)

• In Ruinen • Mosaik, Begräbnisplätze eingegangener türkischer Dörfer  
• Christliche Klöster • Kirchen • Muhammedanische Halghüner • Gräber  
• Eisenbahnen • Chausseen • Höhenzahlen in Metern

Zur Aussprache:

ch wie im deutschen „Dach“  
dj wie deutsches „sch“  
gh wie sehr schwaches „ch“  
j wie im Deutschen  
s wie scharfes deutsches „s“  
sh wie deutsches „sch“  
th wie englisches „th“  
tch wie deutsches „tch“  
v wie deutsches „w“  
w wie weiches deutsches „s“  
z wie weiches „ch“ (franz.)  
h (ist innerausgesprochen)  
zwischen zwei Lettern bedeutet, dass diese getrennt zu sprechen sind

Abkürzungen:

A. Ashaghy, Ashagha (Tabor)  
B. Bajlyk (Gross)  
D. Daghy Daghy (Berg, Gebirge)  
D. Dero (Tulak)  
E. Ene (Tulakhaus)  
J. Jashaghy, Jashara (Ober)  
K. (vor dem Namen) Kishah (Klein)  
K. (hinter dem Namen) Kish (Dorf)  
T. Tepe (Berg)  
Th. Tulu (Wasser, Fluss)  
Tulu Tulu (Landgut, Gehöft)  
Tulu Tulu (Berg, Gebirge)

Geographische Verlags-Handlung  
DIETRICH REIMER (ERST VONSEN) BERLIN  
Wilhelmstrasse 29.  
1914.  
Zweite berichtigte Ausgabe.

Mafsstab 1:400000

Erklärung einiger türkischer Ausdrücke:

|                            |                           |                           |
|----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Aghatah - Baum             | Er - Reis                 | Mahdjir - Einwanderer von |
| Ab, Akkash - wasser        | Gül - See                 | der Halbnachbar           |
| Ala - bast                 | Hammam - Warmbad          | Öyk - Tumbul, Grabhügel   |
| Alu - Lichung              | Han - Einkehrhaus         | Ören - Baue               |
| Ashaghy - unter            | Hijik - Tumbul, Grabhügel | Ora - Ebene               |
| Bagtsh - Garten            | Jaila - Sommerdorf        | Punar - Quelle, Brunnen   |
| Bajr - Miste, Berghang     | Jani - neu                | Si - Wasser, Fluss        |
| Bal - Pass                 | Jashy - ober              | Stin - Fels               |
| Bajlyk - gross             | Kaja - Fels               | Tipo - Hügel              |
| Balak - Quelle             | Kale - Burg               | Tulu - Kloster, Heiligtum |
| Buram - Gebirge            | Kara, Karayin - schwarz   | Tshak - Wasser, Fluss     |
| Dagh - Berg, Gebirge       | Kil - Dorf                | Tshgir - wasser           |
| Dörmen - Mühle             | Kiprä - Brücke            | Tshsham - Laufbrunnen     |
| Dorbat - Pass, Wachtposten | Kipra - Brunnen           | Tshthik - Landgut, Gehöft |
| Dere - Thal                | Kishah - Klein            | Tulu - Tumbul, Grabhügel  |
| Dulan - Kataracthe         | Kyshla - Winterdorf       | Tshsham - Wasser, Fluss   |
| Eshi - alt                 | Kyzi - roth               | Tshsham - Fluss           |

Abgekürzte der betr. Routen beigeschriebene Namen von Reisenden:

|                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| De. Bamdorf                   | Lk. Löwy                  |
| H.N. Brunsdorf                | von Lachan                |
| Da. Dazell, Spratt und Forbes | W. Nymann                 |
| Du.S. Davis und Salt          | Pe. Petersen              |
| Do. Heberdy                   | Ru. Ransay                |
| H.N. Heberdy und Wilhelm      | Sch. Schindler            |
| Do. Heberdy                   | Sm. Arthur Hamilton Smith |
| Ki. Kiepert                   | Stew. Stewart             |
| Er. Kischelir (und Eshah)     | Tsch. Tschistakow         |
| Do. von Lanchowitz            | W. Wrotenko               |

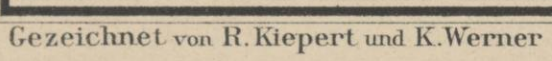


| von reisenden: |                           |        |                       |
|----------------|---------------------------|--------|-----------------------|
| Be.            | Bevardorf                 | Lö.    | Löwy                  |
| B. N.          | Bevardorf und Niemann     | Lu.    | von Luschen           |
| Da.            | Daniell, Sprad und Forbes | Ni.    | Niemann               |
| Da. S.         | Davis und Seiff           | Pe.    | Petersen              |
| H.             | Heberley                  | Pa.    | Pansay                |
| H. W.          | Heberley und Willmet      | Schö.  | Schönborn             |
| Ho.            | Hoehly                    | Ar-Ha. | Arthur Hamilton Smith |
| Ki.            | Köppert                   | Stew.  | Stewart               |
| Kr.            | Krivic (und Kaulbars)     | Tsch.  | Tschichatschow        |
| Lr.            | Larion-Landkroonitz       | Wv.    | Wjatscheko            |









Gestochen von R. Serbeck, Terrain von J. Sulzer

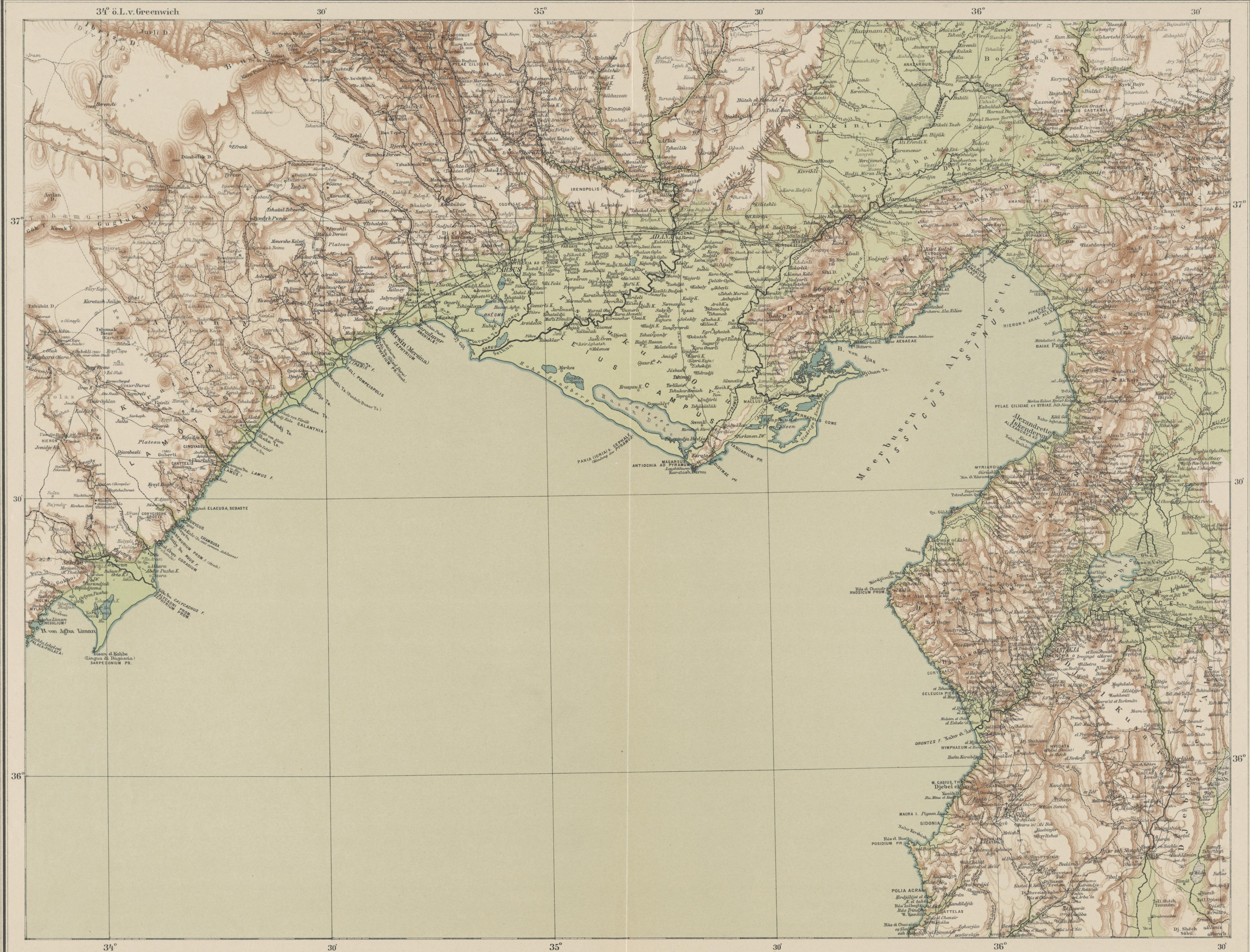
----- Eisenbahnen      ===== Chausseen      Höhenz

zwischen zwei Vocalen be-

Mafsstab 1:400.000

|                                    |                        |                 |
|------------------------------------|------------------------|-----------------|
| <i>Deirmen</i> - Mühle             | <i>Kipru</i> - Bräue   | <i>Ishash</i>   |
| <i>Derbent</i> - Pass, Wachtposten | <i>Kuju</i> - Brunnen  | <i>Tshiftli</i> |
| <i>Dere</i> - Thal                 | <i>Kütshük</i> - Klein | <i>Viren</i>    |





Gestochen von R. Serbeck, Terrain von J. Sulzer

Ungefähre Classification der Ortschaften.

- |                |                      |
|----------------|----------------------|
| MANISA         | über 50000 Einwohner |
| AMASIA         | über 20000 "         |
| Jozdag         | über 10000 "         |
| Kirschehir     | über 5000 "          |
| Mudjur         | über 2000 "          |
| Bajalye, Tubuk | unter 2000 "         |
- \* Türkischen und griechischen Quellen entnommene, unechtere Ortstagen.  
 ANTIKE NAME (byzantinische in Klammern)  
 1. Ru. Ruinen \* Mezariuk, Begräbnisplätze eingegangener türkischer Dörfer  
 2. Christliche Klöster u. Kirchen \* Mohammedanische Heiligtümer, Gräber  
 ----- Eisenbahnen ----- Chausseen Höhenzahlen in Metern

In den arabischen Namen der Blätter *Adana*, *Haleb* und *Nsebin* sind die emphatischen Consonanten durch einen darunter gesetzten Punkt unterschieden (q, h, k, s, t, z). Von den Gutturals ist das weiche in der Kehle gesprochene r durch gh, der scharfe Kohlhauch 'Ain durch ' wiedergegeben. t engl. t, d weichem t.

ch wie im deutschen „Dach“  
dj wie deutsches dach  
gh wie sehr schwaches kohl-r  
j wie im Deutschen  
s wie scharfes deutsches s  
sh wie deutsches sch  
th wie englisches th  
tsch wie deutsches tsch  
v wie deutsches w  
z wie weiches deutsches s  
z wie weiches sh, franz. j  
i ist immer auszusprechen  
? griechen jeder Lettera bedeutet dasselbe

Abkürzungen:

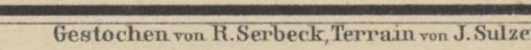
A. Ashughy, *Ashayha* (Unter)  
B. Bôjûk (Gross)  
D. Dağh Dağhy (Berg, Gebirge)  
D. Dere (Thal.)  
H. Han (Einkehrhaus)  
J. Johazy, *Jokara* (Ober)  
K. (vor dem Namen) Kûshûk (Kü)  
K. (hinter dem Namen) Kôî (Dorf)  
T. Tepe (Hügel)  
Ts. Tshai (Wasser, Fluss)  
Tshîf. Tshîrtîk (Landgut, Gehöft)  
Tum. Tumulus (Grabhügel)

| van Reiden: |                             |                           |
|-------------|-----------------------------|---------------------------|
| Ainsw.      | Ainsworth.                  | Ko. Kotochy               |
| Bn.         | Bent.                       | Lan. Langlois             |
| Bl.         | Blanchenhorn                | Lu. von Luschan           |
| Chc.        | Chen.                       | Mo. Morris                |
| Dr.         | Drummond                    | Mc. Murphy                |
| Em.         | Emin Pascha.                | Re. Rey                   |
| Eng.        | Englische Offiziere         | Rö. Römer                 |
| F. v. M.    | F. v. M. Pierre und Mandrot | Ru. Russagewer            |
| F.          | Fischer.                    | Scha. Schafer             |
| Ha.         | Hartmann                    | Sm. Smith                 |
| H. u. W.    | Heberichs und Wilhelm       | St. St. Smith             |
| Hs.         | Hersfeld                    | St. Storratt              |
| J.          | Janke                       | Stent. Stenart            |
| En.         | Eisenbach-Ingenieure        | de. de Reynard            |
| Kol.        | Koldewey                    | Wi. Sir Charles W. Wilson |

|          |                                       |
|----------|---------------------------------------|
| Muhadjir | = Einwanderer von der Balkanhalbinsel |
| Öjük     | = Tumulus, Grabhügel                  |
| Ören     | = Ruine                               |
| Öra      | = Ebene                               |
| Pınar    | = Quelle, Brunnen                     |
| Su       | = Wasser, Fluss                       |
| Taş      | = Stein, Fels                         |
| Tepe     | = Hügel                               |
| Teke     | = Kloster, Heiligengrab               |
| Tşhai    | = Wasser, Fluss                       |
| Tşgür    | = Wiese                               |
| Tşeshme  | = Laufbrunnen                         |
| Tşiftlik | = Landgut, Gehöft                     |
| Viren    | = Ruine                               |
| Yrmak    | = Fluss                               |

| van Reiden: |                             |                           |
|-------------|-----------------------------|---------------------------|
| Ainsw.      | Ainsworth.                  | Ko. Kotochy               |
| Bn.         | Bent.                       | Lan. Langlois             |
| Bl.         | Blanchenhorn                | Lu. von Luschan           |
| Chc.        | Chen.                       | Mo. Morris                |
| Dr.         | Drummond                    | Mc. Murphy                |
| Em.         | Emin Pascha.                | Re. Rey                   |
| Eng.        | Englische Offiziere         | Rö. Römer                 |
| F. v. M.    | F. v. M. Pierre und Mandrot | Ru. Russagewer            |
| F.          | Fischer.                    | Scha. Schafer             |
| Ha.         | Hartmann                    | Sm. Smith                 |
| H. u. W.    | Heberichs und Wilhelm       | St. St. Smith             |
| Hs.         | Hersfeld                    | St. Storratt              |
| J.          | Janke                       | Stent. Stenart            |
| En.         | Eisenbach-Ingenieure        | de. de Reynard            |
| Kol.        | Koldewey                    | Wi. Sir Charles W. Wilson |





**ANTIKE NAMEN** (byzantinische in Klammern)  
 a. o. Ru. Ruinen    † Mezarluk, Begräbnisplätze eingegangener türkischer Dörfer  
 † Christliche Klöster u. Kirchen    † Muhammedanische Heiligtümer    † Gräber  
 Eisenbahnen    Chausseen    Höhenzahlen in Me-

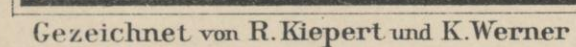
**Abkürzungen:**

A. *Ashaghy, Ashagha* (Unter)  
B. *Baják* (Gross)  
D. *Dagh, Daghy* (Berg, Góbrige)  
D. *Dere* (Thal)  
H. *Han* (Zuckerhaus)  
J. *Johary, Johara* (Ober)  
K. (vor dem Namen) *Kühküsh* (Kü)  
K. (hinter dem Namen) *Köi* (Dorf)  
T. *Tepe* (Hügel)  
Ts. *Tsahai* (Wasser; Fluss)  
Tsch. *Tschürlük* (Landgut, Gehöft)  
Tum. *Tumush* (Grübelgut)

0 5 10 15 20 25 30 35 40 45 50

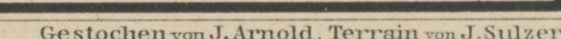
| von Reisenden:  |                             |                              |
|-----------------|-----------------------------|------------------------------|
| <i>Herrn.</i>   | <i>Ansverth.</i>            | <i>Lan.</i>                  |
| <i>Be.</i>      | <i>Pont.</i>                | <i>Lu.</i>                   |
| <i>Bl.</i>      | <i>Blancherhorn.</i>        | <i>Mo.</i>                   |
| <i>Che.</i>     | <i>Choeny.</i>              | <i>Mo.</i>                   |
| <i>Dr.</i>      | <i>Drummond.</i>            | <i>Re.</i>                   |
| <i>Em.</i>      | <i>Emin Pascha.</i>         | <i>Rü.</i>                   |
| <i>Eng.</i>     | <i>Englische Offiziere.</i> | <i>Ro.</i>                   |
| <i>F. u. M.</i> | <i>Favre und Mandrot.</i>   | <i>Scha.</i>                 |
| <i>Fi.</i>      | <i>Fischer.</i>             | <i>Se.</i>                   |
| <i>H. u.</i>    | <i>Haus.</i>                | <i>Sm.</i>                   |
| <i>H. u. W.</i> | <i>Hieberd und Wilhelm.</i> | <i>St.</i>                   |
| <i>In.</i>      | <i>Kienbahn-Ingenieure.</i> | <i>Stew.</i>                 |
| <i>Köl.</i>     | <i>Koldeweg.</i>            | <i>Vo.</i>                   |
| <i>Ko.</i>      | <i>Kotschy.</i>             | <i>Wi.</i>                   |
|                 |                             | <i>Sir Charles W. Wiles.</i> |





100





ANTIKE NAMEN (byzantinische in Klammern)

Abkürzungen:

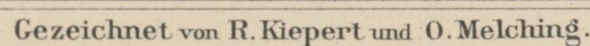
A. *Ashaghy, Ashagha* (Unter)  
 B. *Bajik* (Gross)  
 D. *Dagh, Daghy* (Berg, Gebirge)  
 D. *Dere* (Thal).  
 H. *Han* (Einwohnerhaus)  
 J. *Jokary, Jokara* (Ober)  
 K. (vor dem Namen) *Kütsüh* (Kle)  
 K. (hinter dem Namen) *Köt* (Dorf)  
 T. *Tepe* (Hügel)  
 Ts. *Tshat* (Wasser; Fluss)  
 Tshif. *Tshitrük* (Landgut, Gehört)  
 Zem. *Zemzen* (Grabschloß)

In den arabischen Namen der Blätter Adana, Haleb und Nesibin sind die emphatischen Consonanten durch einen darunter gesetzten Punkt unterschieden (d, ḥ, ẓ, s, ṭ, ẓ). Von den Gutturalen ist das weiche in der Kehle gesprochene *ḥ* durch gh, der scharfe Kehlhauch *ʾ* durch ' wiedergegeben. *t* engl. th, *q* weichem *t*.

|           |                   |               |                    |       |
|-----------|-------------------|---------------|--------------------|-------|
| Aphatels  | Room              | Kr            | -Hans              | Muhle |
| Äh, Ätche | -wies             | Göl           | -See               |       |
| Äu        | -bent             | Hannum        | -Wienbad           | Öjke  |
| Alan      | -Lichtung         | Han           | -Kochhaus          | Ören  |
| Alechyty  | -wies             | Han           | -Tomate, Brädelgel |       |
| Äpplä     | -Serien           | Jellu         | -Saunamerder       | Pun   |
| Bäfr      | Mel, Rerghung     | Jeli          | -nec               | Su    |
| Bel       | -Pass             | Johany        | -wies              | Tash  |
| Bjälä     | -grosse           | Kaja          | -Fels              | Tipe  |
| Balak     | -Quelle           | Kale          | -chur              | Tipe  |
| Buran     | -Tabelle          | Kere, Kauräje | -schewuz           | Tipe  |
| Buph      | -Feldberge        | Kel           | -Iwer              | Tahel |
| Deleum    | -Mähle            | Käprä         | -Brutsche          | Täheh |
| Derwort   | -Pass, Wachposten | Kaju          | -Brennen           | Tahel |
| Depe      | -Thal             | Kätschik      | -Klein             | Tren  |
| Duden     | -Katurvotire      | Ryala         | -Winterdorf        | Vron  |

[illegible]





|                                               |                      |
|-----------------------------------------------|----------------------|
| MANISA                                        | über 50000 Einwohner |
| AMASIA                                        | über 20000 "         |
| Jozğad                                        | über 10000 "         |
| Kirshehir                                     | über 5000 "          |
| Mudjur                                        | über 2000 "          |
| Bojalyrk, Tuluk                               | unter 2000 "         |
| Turkischen und griechischen Quellen entnommen |                      |

ch wie im deutschen „Dach“  
dj wie deutsches dsch  
gh wie sehr schwaches Kehl-r  
j wie im Deutschen  
s wie scharfes deutsches s  
sh wie deutsches sch  
th wie englisches th  
tsh wie deutsches tsch  
v wie deutsches v  
z wie weiches deutsches s  
ž wie weiches sch, franz. j  
h ist immer auszusprechen  
, zwischen zwei Lettern, bedeu-  
dend getrennt zu sprechen ist

A. Ashaghy, Ashagha (Unter)  
B. Bifjök (Gross)  
D. Dağh Dağhy (Berg, Gebirge)  
D. Diera (Thal)  
E. Han (Einkehrhaus)  
J. Jokary, Jokara (Ober)  
K. (vor dem Namen) Külsühk (Klein,  
K. (hinter dem Namen) Köt (Dorf)  
T. Tepe (Hügel)  
Ts. Tshul (Wasser, Fluss)  
Tshif. Tshifitök (Landsitz, Gehöft)  
Tum. Tumulus (Grabhügel)

Mafsstab 1:400 000

|        |              |                    |          |                        |
|--------|--------------|--------------------|----------|------------------------|
| Öst    | Ar-          | Hase               | Mukuh-   | Königswind             |
| Öst    | göl          | Göl                |          | der Felsenhaarschnecke |
|        | Harm-        | Wurmhaud           | Üyik     | Flussmaus, Chubbügel   |
|        | Hik-         | Einleiderhaas      | Ören     | Flutene                |
|        | Hiyik        | Tamulus, Chubbügel | Öre      | Reine                  |
|        | İhik         | Sonnenreiter       | Pınar    | Quelle, Brunnen        |
| ryhng  | Jeni         | neue               | Su       | Wasser, Fluss          |
|        | Kar-         | ober               | Taşh     | Stein, Fels            |
|        | Kaya         | Fels               | Tigiz    | Eigel                  |
|        | Kıy          | Bury               | Tıh      | Wasser, Wellengrub     |
|        | Kar, Karayla | schwüre            | Tokul    | Fluss                  |
|        | Köl          | Dorf               | Tokul    | Fluss                  |
|        | Kıyır        | Brücke             | Dokhame  | Laubbrunnen            |
| hstgen | Kıyır        | Brücke             | Tıhıhıme | Landgut, Gehöft        |
|        | Kıyılık      | Klein              | Yören    | Flutene                |
|        | Kıyılma      | Winterdorf         | Yırtak   | Reine                  |
| ıre    | Kıyıl        | roth               |          |                        |

| von Reisenden: |                               |              |                             |
|----------------|-------------------------------|--------------|-----------------------------|
| <i>Ainsw.</i>  | <i>Ainsworth</i>              | <i>In.</i>   | <i>Eisenbahn-Ingenieure</i> |
| <i>Bell.</i>   | <i>Gertrude Lowthian Bell</i> | <i>Lay.</i>  | <i>Layard</i>               |
| <i>Bl.</i>     | <i>Blunt</i>                  | <i>Mo.</i>   | <i>von Moltke</i>           |
| <i>Eng.</i>    | <i>Englische Offiziere</i>    | <i>Op.</i>   | <i>von Oppenheim</i>        |
| <i>Fo.</i>     | <i>Forbes</i>                 | <i>Sach.</i> | <i>Sachau</i>               |
| <i>Haus.</i>   | <i>Hausknecht</i>             | <i>Syk.</i>  | <i>Mark Sykes</i>           |
| <i>Herz.</i>   | <i>K. Herzfeld</i>            | <i>Tu.</i>   | <i>Taylor</i>               |





Gezeichnet von R. Kiepert und K. Werner

Ungefähre Classification der Ortschaften.

- MANISA über 50000 Einwohner  
AMASIA über 20000  
Jozgad über 10000 -  
Kirschehir über 2000 -  
Mudjur über 2000 -  
Bajazir, Tuluk unter 2000 -  
Türkisches und griechisches Quellen, minimeum, unversch. Ortslagen,  
**ANTIKE NAMEN** (byzantinische in Klammern)  
o Bu. Ruinen \* Mauerreste, Begräbnisplätze eingestürzte türkeischer Dörfer  
o Griech. Klöster = griechische \* Muhammedische Festungen = Gräber  
türkischer Elfenbeinhörner = Gusssteinen = Jähmehallen in Metern

Zur Aussprache:

- ch wie im deutschen „Dach“  
dj wie deutsches doch  
gh wie sehr schärliches Kehl- r  
j wie im Deutschen  
s wie scharfes deutsches s  
sh wie deutsches sch  
th wie englisches th  
tsh wie deutsches tsch  
v wie deutsches v  
z wie weiches deutsches s  
z wie weiches sh, Franz. j  
h ist immer auszusprechen  
zwischen zwei Lettern bedeutet, dass  
dieses getrennt zu sprechen sind

Abkürzungen:

- A. Ashaghyr, Ashagha (Unter)  
B. Bâfuk (Gross)  
D. Dağ Dağhy (Berg, Gebirge)  
D. Dere (Thal)  
H. Han (Einkehrhaus)  
J. Jokary, Jokara (Ober)  
K. (vor dem Namen) Küstük (Klein)  
K. (hinter dem Namen) Kök (Dorf)  
T. Tepe (Hügel)  
Ts. Tshal (Wasser, Fluss)  
Tshif. Tshifitöl (Landgut, Gehöft)  
Tow. Tumbus (Grabhügel)

Geographische Verlagshandlung  
DIETRICH REIMER|ERNST VOHSEN|BERLIN  
Wilhelmstrasse 29.

Mafsstab 1:400.000

In den arabischen Namen der Blätter *Adana*, *Alaleb* und *Nsebin* sind die emphatischen Consonanten durch einen darunter gesetzten Punkt unterschieden (d, ḏ, k, ḡ, ḡ, ḡ). Von den Gutturallen ist das weiche in der Kehle gesprochene r durch gh, der scharfe Kehltracheh 'ain durch ' wiedergegeben. t engl. th, ḏ weichem ḏ.

Erklärung einiger türkischer Ausdrücke:

- |                            |                          |                             |
|----------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Aghatah - Baum             | Eg - Baum                | Mukjig - Einmischer von der |
| Ale, Althea - weite        | Gol - See                | Umbul - Baum                |
| Ale - Baum                 | Gomman - Warmbad         | Yammas - Gräbhel            |
| Alun - Lichtung            | Hin - Einkehrhaus        | Oren - Baine                |
| Ashaghy - lichte           | Hijik - Tamulus, Gräbhel | Ori - Ebene                 |
| Baghat - lichte            | Jik - Sonnenrand         | Penar - Duelle, Brunnen     |
| Bajr - Mutter, Bergung     | Jeri - nete              | Si - Wasser, Fluss          |
| Bel - Paus                 | Jorah - ober             | Tash - Stelle, Fels         |
| Hijik - gross              | Kaja - Fels              | Tig - Berg                  |
| Bulak - Quell              | Kil - burg               | Tok - Wasser, Heiligungsort |
| Buron - Bergung            | Kor, Kurajia - schwache  | Tokai - Wasser, Fluss       |
| Dagh - Berg, Gebirge       | Kur - Dorf               | Tobah - Wasser              |
| Dal - Mühl                 | Kyri - Brücke            | Tobahale - Fluss            |
| Dorbel - Paus, Wüstentaste | Kyru - Brunnen           | Tobahale - Landgut, Gebiet  |
| Dere - Thal                | Kytilah - Klen           | Vren - Baine                |
| Duden - Wasserthre         | Ky - Wüsterand           | Vrenak - Fluss              |
| Ekt - Thal                 | Ky - roth                |                             |

Abgekürzte, den betr. Routen beige-schriebene Namen

- | von Reisenden: |                            |              |                            |
|----------------|----------------------------|--------------|----------------------------|
| <i>Abw.</i>    | <i>Abnsworth</i>           | <i>In.</i>   | <i>Eisenbahningenieure</i> |
| <i>Bt.</i>     | <i>Bunt</i>                | <i>Lgr.</i>  | <i>Layard</i>              |
| <i>Eng.</i>    | <i>Englische Offiziere</i> | <i>Mo.</i>   | <i>von Moles</i>           |
| <i>Fa.</i>     | <i>Forbes</i>              | <i>Op.</i>   | <i>von Oppenheim</i>       |
| <i>Haus.</i>   | <i>Hausknecht</i>          | <i>Sach.</i> | <i>Sachau</i>              |
|                |                            | <i>Tu.</i>   | <i>Tytar</i>               |



+GZ601  
+K54

